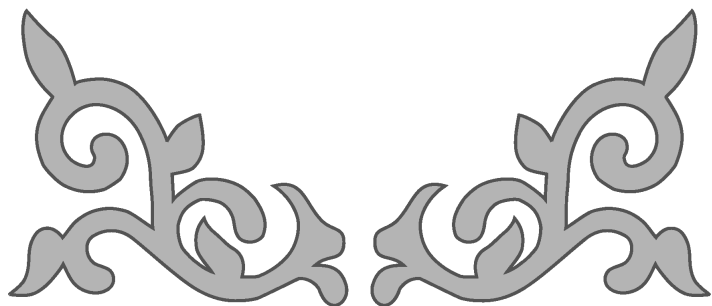
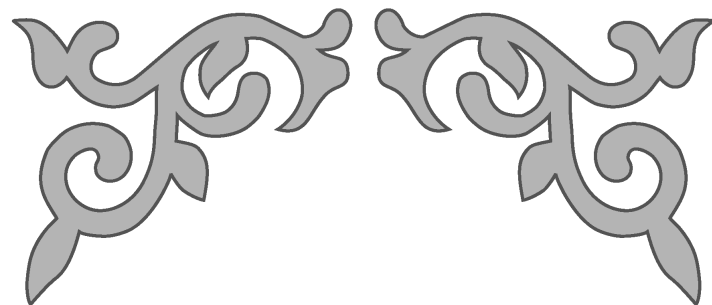


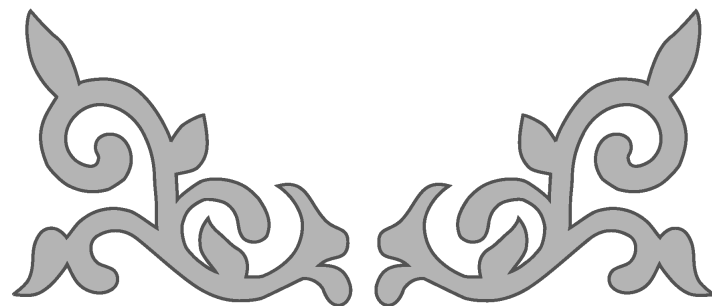
Luqō Injil



Institūti tarjūmayi Kitōbi Muqadas
2001

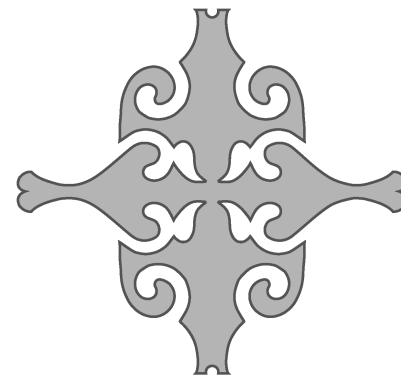


Луқо Инчил



Инститүти тарчумайи Китоби Муқадас
2001

Luqō Injil
Лукō Инчил



ISBN 5-93943-016-3
ISBN 91-89122-58-5

© Институт перевода Библии,
2001

Mūtaram xōnandayen

Tama pirō Injil nōm kitōb. Injil Tawrōt at Zābur qatay yīw az lap qadīmā-t dinyō-ti sirxōnandā kitōb «Bībliya-yā» um qismaten.

Injil kalīmāyā day mānay «Xušxabar». Isō Xubaṭ in-das Xu tālīmōt nōm dūj. Injil dar bōrayi Isō zindage-t Way xizmat, Way tālīmōt at Way mūjizayen niḵōn ḍedōw, dar bōrayi Way miḡōw xu vō az naw Way zindā sitōw ikōyat kiḵt. Isō az rūyi «Qurōn» yīw az wūvd asōsi payḡumbaren yisōb sāwt.

Wōqiyayen idi Injil-andi taswīr ca sač, Falastīn-andi asri yakumi melōdi-andi ba wujūd yadan. Duf waxten Falastīn dar zeri imperatureni Rūm ukmrōni viḡ. Amō yawūden amandi zindagi ca kinan, xu dīn dar asōsi «Tawrōt» kitōb idi Xudōwand wuf-ri ba wōstayi Mūsō payḡumbar ca dā-čūj, mōfizat kinan. Bād az Mūsō lap payḡumbaren peḡgūyi čūj idi Mase – Xudōwand Intixōb-čūj ta yiḍd, idi mardum-ri az gunō-t mārg ḡawri xalōsi virt. At ida qarībi māš erā ar

Mūtaram xōnandayen

Тама пирō Инчил нōм китōб. Инчил Таврōт ат Зāбур қатай йй̄в аз лап қадīmā-т динйō-ти сирхōнандā китōб «Бй̄блия-й̄ā» ум қисматен.

Инчил калīmāй̄ā дай мāнай «Хушхабар». Исō Хубаṭ ин-дас Ху тālīmōт нōм д̄ўч. Инчил дар бōрайи Исō зиндаге-т Ёай хизмат, Ёай тālīmōт ат Ёай мўчизайен ниḵōн ḍедōв, дар бōрайи Ёай миḡōв ху вō аз нав Ёай зиндā ситōв икōйат киḵт. Исō аз рўйи «Қурōн» йй̄в аз в̄ўвд асōси пайḡумбарен йисōб сāвт.

Ёōқийайен иди Инчил-анди тасвй̄р ца сач, Фаластй̄н-анди асри й̄акуми мелōди-анди ба в̄учūd йадан. Дуф в̄ахтен Фаластй̄н дар зери импературени Рўм укмрōни вич. Амō й̄авўден аманди зиндаги ца кинан, ху дй̄н дар асōси «Таврōт» китōб иди Худōванд в̄уф-ри ба в̄ōстайи Мўсō пайḡумбар ца дā-чўч, мōfizат кинан. Бād аз Мўсō лап пайḡумбарен пеḡгўйи чўч иди Масе – Худōванд Интихōб-чўч та йй̄д, иди мardum-ри аз гунō-т м̄арг чаври халōси вирт. Ат ида қарй̄би мāш ерā ар

Falastīnā yi bučikik xār Baytlem Mase – Isō idi dirōz waxt-an ba umīdi Way ca vid, tawalud sut. Xabar dar bōrayi Mase, kuli insōniyat niḡōtḡaḡūč – id xabar ar yak ōdam-ri idi ar ḡō-ndiyi di way zindagi na čū-t, ar čidōm ziv-ti-yi di naqli na čo.

Inḡil az cōnd qism ibōrat. Ik-id qism idi yi lav parčā az dum tama ma ḡost ca, yīw az sar pirō Isō payrawen Luqō nivišč. Xu ḡiwōnen-di Luqō bašānd mālūmōt zūxč xu tabīb suč. Xu Inḡil muqadīmā-ndi yā luvd idi way az pirōkay niviščin ikōyaten at Isō zindagi-ri šōyid ōdamen naqli istifōdā čūḡ.

Awal Inḡil yūnōni ziv-ti niviščak sic, amō dar mudati 20 asri bād az um nivištōw tar sadō mardumi dunyō ziv tarḡumā sic.

Az ḡumlā, tōḡike-t, fōrse-t arabi ziv ti mis tarḡumā sic. Mānd ida awalīn bōr cōnd parčā Riḡūn ziv-ti mis niḡtizd. Inḡil dastūr kitōbā tarḡumā čḡgōw ōsōn nist. Māš umīdam idi dum čōp sitōw barōyi Riḡūn ziv-ti adabiyōt taraqī čḡgōw yōrdam kiḡt.

Tamōmi Inḡil tar bōben at ōyaten ḡudō sāwt. Indōnd aven ar yak tarḡumā čūḡ parčā pirō bōb idi azum-andi yā zūxčīn cā-t um dōxil-andi

Фаластīнā йи буцикик хār Байтлем Масе – Исō иди дирōз вaхт-ан ба умīди Вай ца вид, тавалуд сут. Хабар дар бōраи Масе, кули инсōнийат ниčōтḡаḡūч – ид хабар ар йак ōдам-ри иди ар чō-ндийи ди вай зиндаги на чū-т, ар чидōм зив-ти-йи ди нақли на чо.

Инчил аз цōнд қисм ибōрат. Ик-ид қисм иди йи лав парчā аз дум тама ма ḡост ца, йīв аз сар пирō Исō пайравен Лукō нивишч. Ху Чивōнен-ди Лукō башāнд мālūmōт зūхч ху табīb суч. Ху Инчил муқадīmā-нди йā лувд иди вай аз пирōкай нивишчйн икōйатен ат Исō зиндаги-ри шōйид ōдамен нақли истифōдā чūч.

Авал Инчил йūнōни зив-ти нивишчак сиц, амō дар мудати 20 асри бād аз ум нивиштōв тар садō мардуми дунйō зив тарчумā сиц.

Аз чумлā, тōчике-т, фōрсе-т араби зив ти мис тарчумā сиц. Мāнд ида авалīн бōр цōнд парчā Риḡūн зив-ти мис ниḡтизд. Инчил дастūr китōбā тарчумā чḡгōв ōсōн нист. Мāш умīдам иди дум чōп ситōв барōйи Риḡūн зив-ти адабийōт тарақī чḡгōв йōрдм киḡт.

Тамōми Инчил тар бōбен ат ōйатен чудō сāvт. Индōнд авен ар йак тарчумā чūч парчā пирō бōб иди азум-анди йā зūхчйн цā-т ум

ōyaten raqam niḫōn dūjak sāwt. Tar ōyaten taqsīm čīgōw tarjumā matn-andi mis bītāyīr rayst. Ōxiri kitōb-andi-yan yi-lāv nōfāmō mafūmen luḡat at harītā yidi Injil ōdisayen-an amandi ba wuḡūd ca yač, jōy dūjak sač.

Institūti tarjumayi Kitōbi Muqadas

dōhil-andi ōyaten raqam niḫōn dūcak sāwt. Tar ōyaten taqsīm čīgōw tarjumā matn-andi mis bītāyīr rayst. Ōxiri kitōb-andi-yan yi-lāv nōfāmō mafūmen luḡat at harītā yidi Inčil ōdisayen-an amandi ba wuḡūd ca yač, čōy dūcak sač.

Инститүти тарчумайи Китоби Муқадас

LUQŌ INĴIL

2:1–52

¹ Ik-duf mīḏen Rūm qaysar Awgust qōnūn ziwūšĉ idi tamōmi sarzamīni Rūm imperiyā mardum rūyxat kinan.

² Id awalīn rūyxat čīg Sūriyā-ndi Kivirīn ukmrōnay dawrā-ndi vid.

³ At fukaḏ-an ar čāy tar xu ḫār tāyd xu rūyxat čīgōw.

⁴ Yesuf mis az Ĵalīl, az Nōsirā ar Yawūdō, ar Dōwūd ḫār Baytlem rawōn sut, in-dōnd aven idi yā az Dōwūd awlōd vid.



ЛУҚŌ ИНЧИЛ

2:1–52

¹ Ик-дуф мй̄тен Рӯм қайсар Аўгуст қōнӯн зивӯсч иди тамōми сарзамй̄ни Рӯм империйā мardum рӯйхат кинан.

² Ид авалй̄н рӯйхат чй̄г Сӯрийā-нди Кивирй̄н укмрōнай даврā-нди вид.

³ Ат фукаḏ-ан ар чāй тар ху ḫār тāйд ху рӯйхат чй̄гōw.

⁴ Йесуф мис аз Чалй̄л, аз Нōсирā ар Йавӯдō, ар Дōвӯд ḫār Байтлем равōн сут, ин-дōнд авен иди йā аз Дōвӯд авлōд вид.

Nōsirā xor-pal andi
Нōсирā хор-пал анди

Ĥār Ĵalīl bār kinōrā-ndi
Ĥār Чалїл бār кинōрā-нди

⁵ Yā rūyhat čīgōw xu ŷanīz Maryam qatay
idi ik-day waxt dujōn vid, rawōn sut.

⁶ Ar Baytlem-an wād vid atā Umā Um
ziryōt avīgōw waxt firept,

⁷ at Umā sarfarzand puç az mōd sut;
wuḫtak-i Way ču xu ar ōxurčā-yi Way ribu;
in-dōnd aven idi ar memōnxōnā uf-ri jōy
pidō na sut.

⁸ Day mulkā tar sārō čūrōnen vid. Wād-an
ḫāb xu mōl-ti payrā vid.



⁵ Ĵā rūyhat čīgōv xu ŷanīz Marīam qatay
idi ik-day vaxt dučōn vid, ravōn sut.

⁶ Ar Baytlem-an vād vid atā Umā Um
ziryōt avīgōv vaxt firept,

⁷ at Umā sarfarzand puç az mōd sut;
vūḫtak-i Vay ču xu ar ōxurčā-yi Vay
ribu; in-dōnd aven idi ar memōnxōnā
uf-ri čōy pidō na sut.

⁸ Day mulkā tar sārō čūrōnen vid.
Vād-an ḫāb xu mōl-ti payrā vid.

Ĥār ar Yawūdiyā
Ĥār ар Йавūдийā

Baytlem
Байтлем

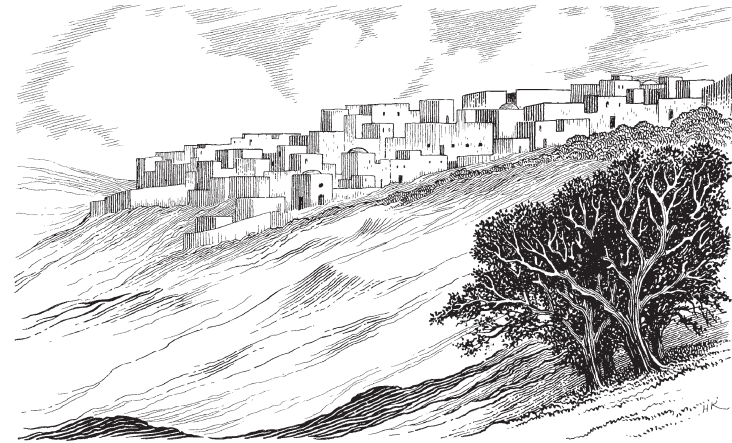
⁹ Bigāmōn-ande-ϑ uf pirō Xudōwand Firiḫtā ōzir sut at Nūri Ilōyi uf tar kinōrā ruḫnāy ču. Dād čūrōnen-an xaḫ ḫōj yat,

¹⁰ at Firiḫtā duf-ri luvd: «Ḫōj mā đeraf! Az tama-ri xuḫxabar luvum idi yā ta kuli mardum-ri xursandi sāwt.

¹¹ Nur ar Dōwūd ḫār tama Nijōtđadūč Xudōwand Mase az mōd suč.

¹² At yima niḫōnā tama-ri: tama ta wuḫtak čūjīn Kūdak ar ōxurčā darūn ḫūvjīn virayaf».

¹³ Banōkāfaϑ Firiḫtā qatay-an yi qiyōmat Malōyikaxīl ōzir sat xu Xudōy sitōwaḫ kinan at luvan:



⁹ Бигāmōн-анде-ϑ уф пирō Худōванд Фириḫтā ōзир сут ат Нūри Илōйи уф тар кинōрā руḫнāй чу. Дād чūrōнен-ан хаḫ ḫōч йат,

¹⁰ ат Фириḫтā дуф-ри лувд: «Ḫōч mā đераф! Az tama-ри хушхабар лувум иди йā та кули мардум-ри хурсанди sāwt.

¹¹ Нур ар Дōвūd ḫār тама Ничōтđадūч Худōванд Масе аз мōд суч.

¹² Ат йима ниḫōнā тама-ри: тама та wуḫтак чūчīн Кūdак ар ōхурчā дарūн ḫūвчīн вирайаф».

¹³ Банōkāфаϑ Фириḫтā қатай-ан йи қийōмат Малōйикахīл ōзир сат ху Худōй ситōваḫ кинан ат луван:

Čūrōnen-an уџ тар кинōрā нāсч ат ху мōл čасан
Чūrōнен-ан йџ тар кинōрā нāсч ат ху мōл часан

¹⁴ «Xudōwand-ri ōsmōn bilanday-ti jōy at jalōl! Zamīn-ti mardumen mōbayn idi Way mer bar uf ca, ōsōyiḫi barqarōr vawt!»

¹⁵ Waxten di Firiḫtayen az duf xīz pa ōsmōn tāyd, čūrōnen tar amdigar luvan: «Tem-at tar Baytlem, ku časam, taram čīz ōdisā viḫidi Xudōwand māš-ri way xabar ca luvḫ».

¹⁶ Ḫitōvindāḫ-aḫ-an wād yat, Maryam-an Yesuf qatay, atā Kūdak-an ar ōxurčā darūn ḫūvjīn avūg.

¹⁷ Waxten di Kūdak wunt ar čīz-i firiḫtā dar bōrayi Day duf-ri xabar ca dūd, naqlen ču.

¹⁸ Fukāḫ-an, ar čī čūrōnen naqli ca niyuxḫ, ayrōn-an sat.

¹⁹ At Maryam fukāḫ ik-duf gāpen xu ba yōḏ inčivd at xu zōrḏ-andi fikri kiḫt.



¹⁴ «Худōванд-ри ōсмōн биландай-ти чōй ат чалōл! Замīн-ти мардумен мōбайн иди Ёай мер бар уф ца, ōсōйиḫи барқарōр вавт!»

¹⁵ Ёахтен ди Фирихтайен аз дуф хīз па ōсмōн тāйд, чūrōнен тар амдигар лuvan: «Тем-ат тар Байтлем, ку часам, тарам чīз ōдисā вич иди Худōванд māш-ри вай хабар ца лувч».

¹⁶ Ḫitōvindāč-aḫ-an vād yat, Mariam-an Yesuf qatay, atā Kūdak-an ar ōxurčā darūn ḫūvčīn avūg.

¹⁷ Ёахтен ди Кūdак вунт ар чīз-и фирихтā дар бōрайи Дай дуф-ри хабар ца дūd, нақлен чу.

¹⁸ Фукаḫ-ан, ар чи чūrōнен нақли ца ниғуḫт, айрōн-ан сат.

¹⁹ Ат Марйам фукаḫ ик-дуф гāпен ху ба йōḏ инчивд ат ху зōрḫ-анди фикри киḫт.

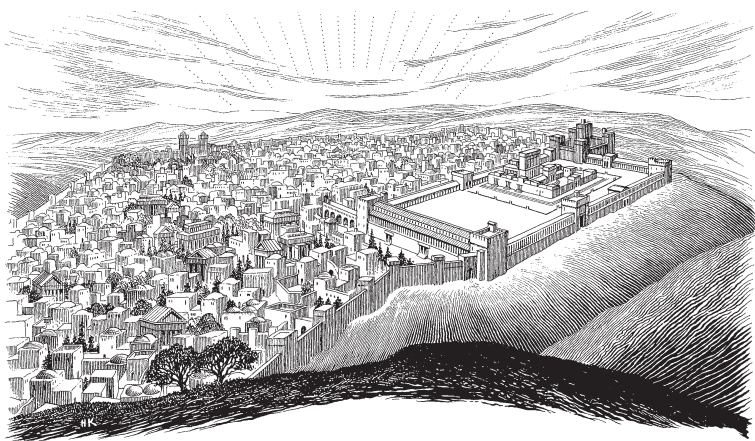
Baytlem ḫāb
Байтлем ḫāb

²⁰ At čūpōnen-an wužāvd, Xudōwand amd at sanō kinan idi ar čīz-an ca ẋud at ar čīz-an ca wunt, mālim sut idi fukaṭ in-das viĵ idi a-rang uf-ri pirōkay luvĵīn ca viĵ.

²¹ Waẋtum mīṭ bād, waxti Kūdak xōnasūr čīgōw lōzim vid, Isō nōm-an Way ḏūd, ik-ā nōm idi Firiẋtā pirō az ar xu Mōd qād ḏedōw-aṭ Way nōm ca ḏūĵit.

²² At waxti az rūyi šariyati Mūsō duf tōrat viriẋtōw mīṭen-an pur sat, Day Kūdak-an pa Yerusalīm avu idi Xuḏōy-ri Day baẋxiẋ kinan.

²³ Čunki šariyati Xudōwand-andi niviščīn: «Ar sarfarzand mardīnabačā bōyad Xuḏōy-ri baẋxīdā sāwt.



²⁰ At čūpōnen-an vūžāvd, Xudōvānd amd at sanō kinan idi ar čīz-an ca ẋud at ar čīz-an ca wunt, mālim sut idi fukaṭ in-das vič idi a-rang uf-ri pirōkay luvčīn ca vič.

²¹ Vāẋtum mīṭ bād, vaxti Kūdak xōnasūr čīgōv lōzim vid, Isō nōm-an Vāi ḏūd, ik-ā nōm idi Firiẋtā pirō az ar xu Mōd qād ḏedōv-aṭ Vāi nōm ca ḏūčit.

²² At vaxti az rūyi šariyati Mūsō duf tōrat viriẋtōv mīṭen-an pur sat, Day Kūdak-an pa Iyerusalīm avu idi Xuḏōy-ri Day baẋxiẋ kinan.

²³ Čunki šariyati Xudōvānd-andi niviščīn: «Ar sarfarzand mardīnabačā bōyad Xuḏōy-ri baẋxīdā sāvt.

Yerusalīm
Йерусалим

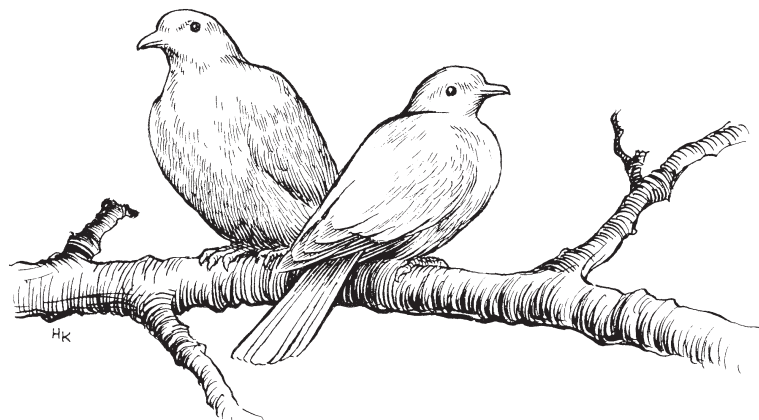
²⁴ Wād bōyad ik-das-gi az rūyi qōnūni Xudōwand „daw fōxtā yō daw čibūd qurbōnay kinan“».

²⁵ Yerusalīm-andi yik-tām Šimōn nōm ōdam viĵ. Yā yi alōlkōr at pōrsō ōdam viĵ. Yā amiĵā Isrōyīl xušbaxt sitōw intizōr vid at Rūyi Muqadas way andi vid.

²⁶ Way-ri Rūyi Muqadas peĵgūyi čūĵ idi yā tōnaĵ Xudōwand Mase na wunt, na mirt ta.

²⁷ Yā Rūyi Muqadas šawq ti tar Ibōdatxōnā yat. At waxti di Day Kūdak Isōyā Day pid at Mōd Day avu idi ar čiz rasm muqarar ca suč bar Day way kinan,

²⁸ Šimōn way xu ĵō zūĵt, šukri xudōyi ču xu luvd-i:



²⁴ Ёад бōйад ик-дас-ги аз рӯйи қонӯни Худōванд „дав фōхтā йō дав чибӯд қурбōнай кинан“».

²⁵ Ёерусалим-анди йик-тām Шимōн нōм ōдам виç. Ёā йи алōлкōр ат пōрсō ōдам виç. Ёā амиĵā Исрōйīл хушбахт ситōв интизōр вид ат Рӯйи Муқадас вай анди вид.

²⁶ Ёай-ри Рӯйи Муқадас пеĵгӯйи чӯч иди ёā тōнаĵ Худōванд Масе на вунт, на мирт та.

²⁷ Ёā Рӯйи Муқадас шавқ ти тар Ибōдатхōнā йат. Ат вaxти ди Дай Кӯдак Исōйā Дай пид ат Мōд Дай аву иди ар чиз расм муқарар ца суч бар Дай вай кинан,

²⁸ Шимōн вай ху чō зӯĵт, шукри худōйи чу ху лувд-и:

Čibūden heĵ-ti
Чибӯден хеĵ-ти

²⁹ «Mānd ta Parwardigōri ōlam, a-rang tā gāp ca vid, Tu ta Xu bandā ba xūbe-t xuše-θ jiwōb dād-i;

³⁰ čunki xu cāmen qatay-um Tā niĵōtđadūč wunt,

³¹ idi Tā Way kuli xalq pirō-nde,

³² barōyi butparasten cām ruxnāy čīgōw at Xu Isrōyīl mardum sarbiland sidōw aven tāyīn ca čūj».

³³ Yesuf at Maryam-an az duf Šimōn gāpen idi dar aqi Way ca luvd, ayrōn sat.

³⁴ Šimōn uf-ri fōtā đūd at Way Mōd Maryam-ri-yi luvd: «Yid Kūdak ida andi ca xūvj, yid barōyi Yisrōyīl-andi lap ōdamen pāst wextōw at lapā sarbiland sitōw tāyīn suč at dar atrōfi Day ta lap gāp sāwt.

³⁵ At Tāyā ta Xubaθ ɣam xanĵar maɣūn az Tā ĵōn nawĵist, at lap mardumā ta uf niyaten ōħkōr sāwan».

³⁶ Andi yi Anō nōm ɣaybdōn safedgāl, Fanūyīl rizen az Ašer awlōd mis vid, um bād az čūr čīgōw wūvd sōli xu čūr qatay zindagi čūj at,

³⁷ mānd aštōdičōrsōlā bewā yičaθ az Ibōdatxōnā đar na sāwt at Xudōwand-ri rūzāt nimōz qatay xāb tō mīθ ibōdat kiħt.

²⁹ «Mānd ta Parvvardigōri ōlam, a-rang tā gāp ca vid, Tu ta Xu bandā ba xūbe-t xuše-θ čiwōb đād-i;

³⁰ čunki xu cāmen qatay-um Tā ničōtđadūč vunt,

³¹ idi Tā Vaj kuли халқ пирō-нде,

³² барōйи бутпарастен цām рухнāй чйгōв ат Ху Исрōййл мардум сарбиланд сидōв авен тāййн ца чūч».

³³ Йесуф ат Марйам-ан аз дуф Шимōн гāпен иди дар ақи Vaj ца лувд, айрōн сат.

³⁴ Шимōн уф-ри фōтā đūd ат Vaj Mōd Марйам-ри-йи лувд: «Йид Kūdak ида анди ца xūvj, йид барōйи Йисрōййл-анди лап ōдамен пāст вєхтōв ат лапā сарбиланд ситōв тāййн суч ат дар атрōфи Дай та лап гāп сāвт.

³⁵ Ат Тāйā та Хубаθ ɣам ханчар маɣūн аз Тā чōн навчист, ат лап мардумā та уф нийатен ōħkōr сāван».

³⁶ Анди йи Анō нōм ɣайбдōн сафедгāl, Фанūййл ризен аз Ашер авлōд мис вид, ум бād аз чūr чйгōв вўвд сōли ху чūr қатай зиндаги чūч ат,

³⁷ mānd aštōdičōrsōlā bevā йичаθ аз Ибōдатхōнā đar na сāвт ат Худōванд-ри рўзāt нимōз қатай xāb tō мйθ ибōдат киħт.

³⁸ Yā mis ik-day waxt-andi tar pirō yat, šukri Xuđōyi ču xu fuk mardum-ri idi ba umīdi Yerusalīm niĵōt-an ca vid, dar bōrayi Day Kūdak naqli kiĵt.

³⁹ Waxte-n di az rūyi šariyati Xudōwand fuk čīz-ađ yiĵrō ču, pa Ĵalīl, pa xu ĵār Nōsirā-n gaĵt ču.

⁴⁰ Isō ğulā-t, Way rū mustākam at Way aql rasō sut, at Xuđōy barakat way-andi vid.

⁴¹ Ar sōl Pisa ayōm-andi Way pid at Mōd ar Yerusalīm sāwan.

⁴² Waxti yā duwōzdāsōlā sut, wād-an ar waxtā dastūr ar Yerusalīm, ar ayōm yat.

⁴³ Bād az ayōm mīđen tayōr sitōw pa xu-čod gaĵt kinan at, yid Ĵuwōnmard Isō ar Yerusalīm rayst, at Way pid at Mōd day na fāmt.

⁴⁴ Wuf gumōn ču yidi yā digaren qatay tuyĵ; yi mīđā pānd-an tāyd atā xīĵ tabōr at baladen mōbayn Way pay talept sāwan.

⁴⁵ At di na avū-n Way, ar Yerusalīm gaĵt kinan xu talāban Way.

⁴⁶ Bād az arāy mīđ-an Way ar Ibōdatxōnā avu. Yā mōlimen mōbayn nosč xu uf ğār niĵūyt at suwōl uf-ri diđd.

⁴⁷ Fukađ-an ar čī Day ca niĵuĵt, Day aql at ĵiwōben qatay-an ayrōn rayd.

³⁸ Йā мис ик-дай ѳахт-анди тар пирō йат, шукри Худōйи чу ху фук мардум-ри иди ба умїди Йерусалїм ничōт-ан ца вид, дар бōрайи Дай Кūдак нақли киĵт.

³⁹ Ъахте-н ди аз рўйи шарийати Худōванд фук чїз-аđ йичрō чу, па Чалїл, па ху ĵār Нōсирā-н гаĵт чу.

⁴⁰ Исō ğулā-т, Ъай рў мустākам ат Ъай ақл расō сут, ат Худōй баракат ѳай-анди вид.

⁴¹ Ар сōл Писа айōм-анди Ъай пид ат Мōд ар Йерусалїм сāван.

⁴² Ъахти йā дувōздāsōлā сут, ѳад-ан ар ѳахтā дастūr ар Йерусалїм, ар айōм йат.

⁴³ Бад аз айōм мїđen тайōр ситōв па ху-чод гаĵт кинан ат, йид Чувōнмард Исō ар Йерусалїм райст, ат Ъай пид ат Мōд дай на фāмт.

⁴⁴ Ъуф гумōн чу йиди йā дигарен катай туйĵ; йи мїđā пāнд-ан тāйд атā хїĵ табōр ат баладен мōбайн Ъай пай талепт сāван.

⁴⁵ Ат ди на авў-н Ъай, ар Йерусалїм гаĵт кинан ху талāбан Ъай.

⁴⁶ Бад аз арāй мїđ-ан Ъай ар Ибōдатхōнā аву. Йā мōлимен мōбайн носч ху уф ğāп ниĵūйт ат сувōл уф-ри дїдд.

⁴⁷ Фукаđ-ан ар чи Дай ца ниĵуĵт, Дай ақл ат чивōбен катай-ан айрōн райд.

⁴⁸ Way pid at Mōd di Way wunt, ayrōn-an sat, at Way Mōd Way-ri luvd: «E puc, tā čiz aven ik-das bar māš ču? Yima, Tā pid at Azum dar būtaiyi ģami Tā-t, talābam Tā».

⁴⁹ Way uf-ri luvd: «Tama čīž aven Mu talābaf? Yō tama nawzōnaf idi az bōyad ar Xu Pid čod vawum?»

⁵⁰ Amō wād-an pa Way gāpen mānay na firept.

⁵¹ Isō uf qatay tuyd; pa Nōsirā yat xu dōyim dar itōati uf vid. At Way Mōd ik-duf gāpen fukađ xu dil-andi inčivd.

⁵² Isō az qād at aql purā sāwt at ām Xudōy at ām mardum xīz žīwjaĵin vid.

5:1–11

¹ Yi mīđ Isō qarībi Ĵenisōrat qūl wuruvj atā mardum tar Way xīz xu tambā kiĵt idi Kalōmi Xudōwand az Way ģem-andi ĵanan.



⁴⁸ Ёай пид ат Мōд ди Ёай вунт, айрōн-ан сат, ат Ёай Мōд Ёай-ри лувд: «Е пуц, tā чїз авен ик-дас бар мāш чу? Йима, Тā пид ат Азум дар бўтайи ģами Тā-т, талāбам Тā».

⁴⁹ Ёай уф-ри лувд: «Тама чїж авен Му талāбаф? Йō тама навзōнаф иди аз бōйад ар Ху Пид чод ваўум?»

⁵⁰ Амō вāд-ан па Ёай гāпен мāнай на фирепт.

⁵¹ Исō уф катай туйд; па Нōсирā йат ху дōйим дар итōати уф вид. Ат Ёай Мōд ик-дуф гāпен фукађ ху дил-анди инчивд.

⁵² Исō аз қād ат ақл пура sāвт ат āм Худōй ат āм мardум хїз жївчачин вид.

5:1–11

¹ Йи мїђ Исō қарїби Љенисōрат қўл вурувц атā мardум тар Ёай хїз ху тамбā киĵт иди Калōми Худōванд аз Ёай ģем-анди ĵанан.

Mardum tar Isō-xīz xu tambā kiĵt
Mardum tar Isō-xīz xu tambā kiĵt

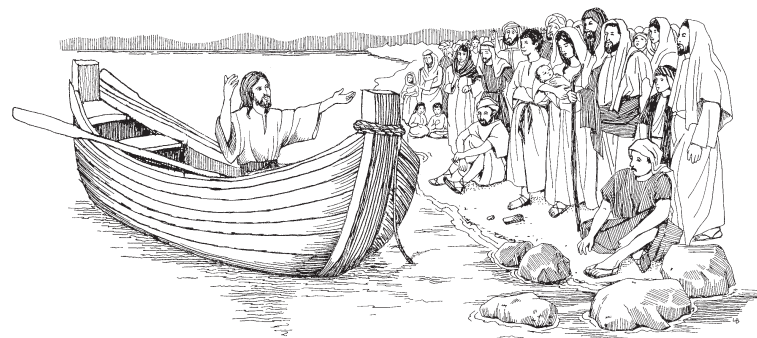
Isō ar kaḫtīn nosč xu mardum-ri tālīm kiḫt
Исō ар каḫтīн носч ху мардум-ри tāлīm киḫт

² At Way čoḫt qūl-zimb-ti ḍaw kaḫtīn gīr
atā mōyinḡavūčen-an az uf-andi niḫtāyḡ at xu
tūren ta zinayan.

³ Yā ar yi kaḫtīn idi Šimōnā yā ca vid,
indayd xu az way-i talab ču idi az qūl-zimb
dūs-gi kaḫtīn tar ḍardi wezd; daḍ nost xu az
kaḫtīn-ti mardum-ri tālīm kiḫt.

⁴ Waxti-yi Xu gāp ba ōxir firept, tar
Šimōn-i luvd: «Mānd tar ḡūlay wez xu tūr
patewaf at mōy inḡavaf».

⁵ Šimōn ḡiwōb ḍūd: «Ustōḍ! Māš kataraxāb
menat ču, amō yi-čīz-aḡ-am na inḡivd, atā
Tā gāp-ti vō tūr patem».



² At Vay čoḫt kūl-zimb-ti ḍav kaḫtīn
gīr atā mōyinčavūčen-an az uf-andi
niḫtāyḡ at xu tūren ta zinayan.

³ Yā ar yi kaḫtīn idi Šimōnā yā ca
vid, indayd xu az vay-i talab ču idi az
kūl-zimb dūs-gi kaḫtīn tar ḍardi vėzd;
daḍ nost xu az kaḫtīn-ti mardum-ri
tālīm kiḫt.

⁴ Vaxti-yi Xu gāp ba ōxir firept, tar
Šimōn-i luvd: «Mānd tar ḡūlay vėz xu
tūr patevaf at mōy inčavaf».

⁵ Šimōn čivōb ḍūd: «Ustōḍ! Māš
kataraxāb menat ču, amō yi-čīz-aḡ-am na
inčivd, atā Tā gāp-ti vō tūr patem».

Mōyinḡavūčen mōy-inḡivd aven tūr patewan
Mōyinčavūčen mōy-inčivd aven tūr patevan

⁶ Uf tūr patewt xu in-das lap mōyan injivd idi uftūren-an az wazminay pay parest sat.

⁷ Daḏ tar xu amrōgōn idi ar yigi kaḫtīn-an ca vid nimewt idi yadan uf-ri yōrdam kinan; wāḏ-an yat xu varḏaḏ kaḫtīn-an in-dōn ḡak ču idi wāḏ-an daraw bun nest sat.

⁸ Waxti Šimōn Petrus ik-day wunt, Isō pirō-yi xu čī-zūn patewt xu luvd-i: «E Xudōwand! Az mu xīz-andi niḡtey, čunki azum ōdami gunakōr».

⁹ Indōnd-aven idi yā-t way amrōgōn-an fukaḏ az ik-day dastūr xu mōy injivdōw dar sām ḏōd.



⁶ Уф тӯр патевт ху ин-дас лап мōйан инчивд иди уф тӯрен-ан аз вазминай пай парест сат.

⁷ Даḏ тар ху амрōгōн иди ар йиги каḫтīн-ан ца вид нимевт иди йадан уф-ри йōрдам кинан; вāḏ-ан йат ху варḏаḏ каḫтīн-ан ин-дōн ḡак чу иди вāḏ-ан дараḡ бун нест сат.

⁸ Вaхти Шимōн Петрус ик-дай вунт, Исō пирō-йи ху чи-зўн патевт ху лувд-и: «Е Худōванд! Аз му хīз-анди ниḡтей, чунки азум ōдами гунакōр».

⁹ Индōнд-авен иди йā-т вай амрōгōн-ан фукаḏ аз ик-дай дастӯр ху мōй инчивдōв дар сām ḏōд.

Мōйинжавўчен аз тӯр мōй зиведан
Мōйинчавўчен аз тӯр мōй зиведан

¹⁰ Way amkōren Zebeday pacen Yāqūb at Yuanō mis ik-das-gi sām-andi vid. Atā Isō tar Šimōn luvd: «Xōj mā đer: az maybād ta tu mōy na, atā ōdam barōyi Xudōwand injāv-i».

¹¹ Bād-an varđ-ađ kaħtīn tar qūl zimbā težd xu fuk čīz-ađ-an lā čūg xu pas Way-ađ-an rawōn sat.

7:1–17

¹ Waxti Isō Xu gāpen-i fukađ mardum-ri luvdōw tayōr ču, ar Kafarnaum rawōn sut.

² Arad yi sadbōšiyā way ɣulōm bīmōr suč dar dami mīgōw. At sadbōši xīz yid ɣulōm lap baqadr viǰ.

³ Waxti sadbōši az Isō yatōw xabar sut, tar Way xīz jawūd sarkarđayen rimayt idi az Way iltimōs kinan idi yidd way ɣulōm xub kiħt.



¹⁰ Ёай амкōрен Зебедај пацен Йāкūб ат Йуанō мис ик-дас-ги сām-анди вид. Атā Исō тар Шимōн лувд: «Xōч mā đер: аз майбād та ту мōй на, атā ōдам барōйи Худōванд инчāv-и».

¹¹ Бād-ан варђ-ађ каħтīн тар қўл зимбā тежд ху фук чīз-ађ-ан лā чўг ху пас Ёай-ађ-ан раўōн сат.

7:1–17

¹ Ёахти Исō Ху гāпен-и фукађ мардум-ри лувдōв тайōр чу, ар Кафарнаум раўōн сут.

² Арад йи садбōшийā вай ɣулōм бīmōр суч дар дами мīgōв. Ат садбōши хīз йид ɣулōм лап бақадр вич.

³ Ёахти садбōши аз Исō йатōв хабар сут, тар Ёай хīз чаўūd саркарđайен римайт иди аз Ёай илтимōс кинан иди йидд вай ɣулōм хуб киħт.

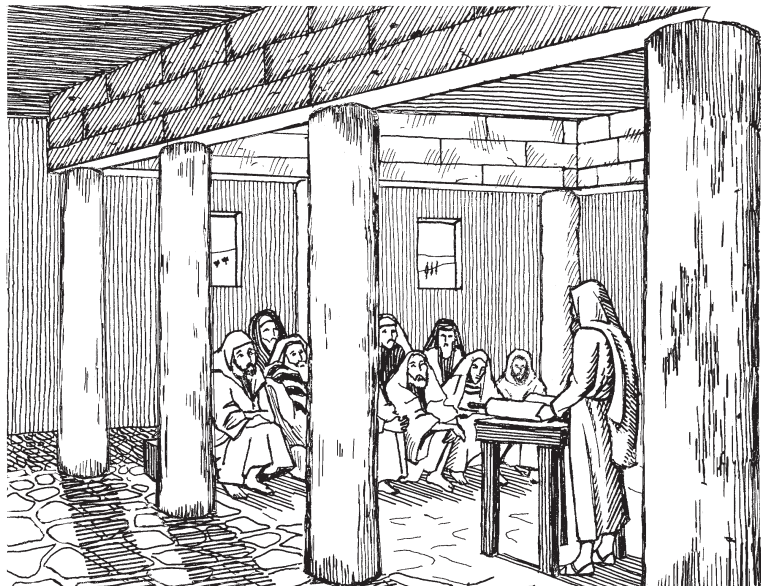
Kōfarnaum
Кōфарнаум

⁴ At wād-an yač tar Isō xīz xu jīde-θ way iltimōs kinan at luvan: «Yā lōyiq idi tu ik-day kōr way-ri kin-i,

⁵ čunki way māš xalq-i žīwǰ at māš-ri-yi kanīsā wuroǰt».

⁶ Isō uf qatay rawōn sut. At waxti Yā qarībi way čod firept, sadbōši xu rafīqen tar Way xīz rimūd idi Way-ri luvan: «E sōyib! Qīn xu māk, čunki azum ik-day-ri lōyiq nist idi Tu ar mu čod pađend indīđ-i.

⁷ In-dōnd aven xubaθ-um mis az xu tar Tā xīz yatōw rawō na wunt, atā yi-čīz luv at mu nawkar xub sāwt».



⁴ Ат вад-ан йач тар Исō хїз ху чиде-θ вай илтимōс кинан ат луван: «Йā лōйик иди ту ик-дай кōр вай-ри кин-и,

⁵ чунки вай māш халқ-и жївч ат māш-ри-йи канїсā вуроǰт».

⁶ Исō уф қатай раўōн сут. Ат вaxти Йā қарїби вай чод фирепт, садбōши ху рафїкен тар Вай хїз римūd иди Вай-ри луван: «Е сōйиб! Қїн ху māк, чунки азум ик-дай-ри лōйик нист иди Ту ар му чод паđенд индїđ-и.

⁷ Ин-дōнд авен хубаθ-ум мис аз ху тар Тā хїз йатōв раўō на вунт, атā йи-чїз лув ат му навкар хуб сāвт».

Mardum ar kanīsā kitōb ǰōyt
Мардум ар канїсā китōб ǰōйт

⁸ Azum xubaṭ farmōnbardōr ōdam, at mu tōbe-ande-n mis asgaren, yīw ri luvum: «Тей!» – yā tizd; yigi-ri luvum: «Ya!» – at yā yiḏd; xu nawkar-ri luvum: «Ik-day kōr ki» – at yā kiḫt.

⁹ Day-i di ḫud, Isō ayrōn sut xu tar mardum idi pas Way-aṭ ca teyan, pec gāḫt xu luvd-i: «Tama-ri luvum idi Mu Isrōyīl-andi mis ik-das imōn na wunt».

¹⁰ Sadbōši ilčiyen-an gaḫt ču xu tar čod-an yat, čoxṭ-an yā nawkar xub suč.

¹¹ Bād az day atā Isō ar Nōyīn nōm ḫār rawōn sut. At Way ḫōgirden at lapaṭ mardum-an mis Way qatay tāyd.

¹² Waxti Yā tar ḫār darwōzā qarīb sut, az ḫār-an murḏā ziwūst idi yā xu mōdā yīw-aṭ puc, at way mōd bewa viḷ. Az ḫār um qatay lapaṭ mardum viḷ.

¹³ Waxti Xudōwand wum wunt, Way-ri az wum lap rām yat xu luvd-i tar um: «Mā nāw».

¹⁴ At yat, xu ḏost-i tar way tōbut ḏūd at tōbūtyasūčen-an gīr sat. Daḏ Isō luvd: «E juwōn, tā-ri ta luvum, indiz!»

¹⁵ Murḏā daraw-aṭ indawd xu dawōmi gār ḏed sut, at Isō way ik-day-ti way mōd-ri dā-čūg.

⁸ Азум хубаṭ фармōнбардōр ōдам, ат му тōбе-анде-н мис асгарен, ййṽ ри лувум: «Тей!» – йā тизд; ййги-ри лувум: «Йа!» – ат йā ййḏд; ху наṽкар-ри лувум: «Ик-дай кōр ки» – ат йā киḫт.

⁹ Дай-и ди ḫуд, Исō айрōн сут ху тар мардум иди пас Ўай-аṭ ца тейан, пец гāḫт ху лувд-и: «Тама-ри лувум иди Му Исрōййил-анди мис ик-дас имōн на вунт».

¹⁰ Садбōши илчийен-ан гаḫт чу ху тар чод-ан йат, чоḫт-ан йā наṽкар хуб суч.

¹¹ Бад аз дай атā Исō ар Нōййин нōм ḫār раṽōн сут. Ат Ўай ḫōгирден ат лапаṭ мардум-ан мис Ўай қатай тāйд.

¹² Ўахти Йā тар ḫār дарṽōзā қарйб сут, аз ḫār-ан мурḏā зивўст иди йā ху мōдā ййṽ-аṭ пуц, ат вай мōд беṽа вич. Аз ḫār ум қатай лапаṭ мардум вич.

¹³ Ўахти Худōванд вум вунт, Ўай-ри аз вум лап рām йат ху лувд-и тар ум: «Mā нāṽ».

¹⁴ Ат йат, ху ḏост-и тар вай тōбут ḏūd ат тōбўтйасўчен-ан гйр сат. Даḏ Исō лувд: «Е чуṽōн, tā-ри та лувум, индиз!»

¹⁵ Мурḏā дараṽ-аṭ индаṽд ху даṽōми гār ḏед сут, ат Исō вай ик-дай-ти вай мōд-ри дā-чўг.

¹⁶ At fukaṭ-an dar sām δōj, Xudōwand sitōwaḥ kinan at luvan: «Payğumbari buzurg māš mōbayn ōzir sut, at Xudōwand Xu xalq-ri yōrdam yat».

¹⁷ Ik-das fikr dar bōrayi Isō tamōmi Yawūdiyā-t, kuli way garginūḫā pān sut.

8:22–25

²² Yi mīṭ Isō Xu ḫōgirden qatay ar kaḫtīn indayd xu luvd-i uf-ri: «Temaḫ tar way riyā pōr ḍayam. Wād-an rawōn sat».

²³ Wād-an ɣal pōr ḍed-ande-t, Isō tar xuḍm ḍūj. At ik-day waxt banōkāfaṭ ar qūl xaḥ ḫūz indawj xu čilopčak uf kaḫtīn ɣak kiḫt at ufjōn dar xatar ḍūj.



¹⁶ Ат фукаӳ-ан дар сӳм дӳч, Худӳванд ситӳваӳ кинан ат луван: «Пайғумбари бузург маш мӳбайн ӳзир сут, ат Худӳванд Ху халқ-ри йӳрдам йат».

¹⁷ Ик-дас фикр дар бӳрайи Исӳ тамӳми Йавӳдийӳ-т, кули вай гаргинӳӳӳ пӳн сут.

8:22–25

²² Йи мӳт Исӳ Ху ӳӳгирден қатай ар каӳтӳн индайд ху лувд-и уф-ри: «Темаф тар вай рийӳ пӳр дайам. Вӳд-ан равӳн сат».

²³ Вӳд-ан ғал пӳр дед-анде-т, Исӳ тар худм дӳч. Ат ик-дай вӳхт банӳкӳфаӳ ар қӳл хаӳ ӳӳз индавч ху чилопчак уф каӳтӳн ɣак киӳт ат уф чӳн дар хатар дӳч.

Каӳтӳн ар тӳфӳн дес
Каӳтӳн ар тӳфӳн дес

²⁴ Isō payrawen-an yat, agā-n Way ču xu luvd-an: «Ustōđ! Ustōđ! māš mānd alōk sāwam». Isō indawd, xūz at čilopčak-i man ču. Xūz at čilopčak-an bānd sat xu fuki jōy ōsōyiχi sut.

²⁵ Bād Way uf-ri luvd: «Tama imōn kandi?» Wād-an xōj at ayrōn xu tar amdigar luvan: «Yid čāy idi xūz at xac-ti mis ukm kiχt at wād Way-ri itōat kinan?»

9:10–17

¹⁰ Isō payrawen-an wužāvd xu ar čiz kōr-an ca čūj, Way-re-n naqli ču. At Way uf Xu qatay zūχt xu qarībi Vifsaydō nōm xār-an tōqāđ tāyd.

¹¹ Amō mardum day darak-ti đayan xu pas Way-ađ teyan. Isō duf bašānd-ađ qabūl kiχt xu duf qatay dar bōrayi Malakūti Xudōwand sūbat kiχt at bīmōren idi mūtōji dawō ca vid, xub kiχt.

¹² At mīđ xōm pay sit at Isō 12 payraw-an tar Way xīz yat xu luvd-an Way-ri: «Mardum ruxsat đa, idi sāwan tar gird at atrōf qišlōqen xēvdōw-ri jōy at xurōk xu-ri piđō kinan, čunki māš-am undi biyābōn jōy-andi».

²⁴ Исō пайраѳен-ан йат, агā-н Ёай чу ху лувд-ан: «Устōđ! Устōđ! māш māнд алōк сāвам». Исō индаѳд, xūз ат чилопчак-и ман чу. Xūз ат чилопчак-ан бāнд сат ху фуки чōй ōсōйиχи сут.

²⁵ Бād Ёай уф-ри лувд: «Тама имōн канди?» Ёād-ан xōч ат айрōн ху тар амдигар луван: «Йид чāй иди xūз ат xац-ти мис укм киχт ат ѳād Ёай-ри итōат кинан?»

9:10–17

¹⁰ Исō пайраѳен-ан ѳужāѳд ху ар чиз кōр-ан ца чūч, Ёай-ре-н нақли чу. Ат Ёай уф Ху қатай зūχт ху қарīби Вифсайдō нōм xār-ан тōқāđ тāйд.

¹¹ Амō мардум дай дарак-ти đайан ху пас Ёай-аđ теѳан. Исō дуф баšāнд-аđ қабūл киχт ху дуф қатай дар бōрайи Малакūти Худōѳанд сūбат киχт ат бīmōрен иди мūtōчи даѳō ца вид, хуб киχт.

¹² Ат мīđ xōм пай сит ат Исō 12 пайраѳ-ан тар Ёай хīз йат ху лувд-ан Ёай-ри: «Мардум рухсат đа, иди сāѳан тар гирд ат атрōф қишлōқен хēѳдōѳ-ри чōй ат хурōк ху-ри пиđō кинан, чунки māш-ам унди бийāбōн чōй-анди».

¹³ Amō Isō uf-ri luvd: «Tama xubaṭ duf-ri xurōk δādaf». Way payrawen luvd: «Māšā bayayr az pīnz gardā-t daw mōy yi-čīz-gi nist, yō māš xubaṭ sāwam muf fuk mardum-ri xurōk xarīdam?»

¹⁴ (Dād-an qarīb panj azōr nafar vid.) Amō way tar xu xōgirden luvd: «Duf gurū-gurū panjō nafari nedaf».

¹⁵ Uf ik-day-te ču xu fukaṭ-an nūst.

¹⁶ Isō duf pīnz gardā-t daw mōy zūxt, pa ōsmōni čoxt xu uf-ti-yi duōyi šukrōna xeyt. Daḍ-i xoč uf ču xu tar Xu xōgirden-i dā-čūg idi mardum-ri bāx kinan.

¹⁷ Mardum xo xu fukaṭ-an sīr sat; at az duf xočay rayjīn vō 12 qūti jām sut.

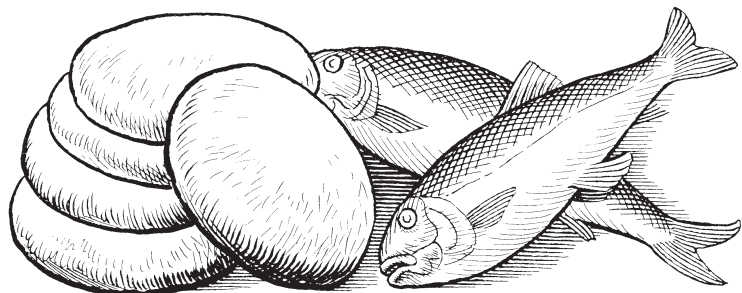
¹³ Амō Исō уф-ри лувд: «Тама хубаṭ дуф-ри хурōк дāдаф». Вай пайравен лувд: «Мāшā бағайр аз пīнз гардā-т даṽ мōй йи-чīз-ги нист, йō мāш хубаṭ сāвам муф фук мардум-ри хурōк харīдам?»

¹⁴ (Дād-ан қарīb панч азōр нафар вид.) Амō вай тар ху хōгирден лувд: «Дуф гурū-гурū панчō нафари недаф».

¹⁵ Уф ик-дай-те чу ху фукаṭ-ан нўст.

¹⁶ Исō дуф пīнз гардā-т даṽ мōй зўхт, па ōсмōни чоҳт ху уф-ти-йи дуōйи шукрōна хейт. Даḍ-и хоч уф чу ху тар Ху хōгирден-и дā-чўг иди мардум-ри бāх кинан.

¹⁷ Мардум хо ху фукаṭ-ан сīр сат; ат аз дуф хочай райчīн вō 12 қўти чām сут.



²⁵ Ande-t yi šariatdōn indawd, Isō ōzimūd čīgōw-aven az Isō pawst: «E Ōxōn, az ca-rang kinum idi Xudōwand mu-ri zindagiyi abadi nasīb kiḫt?»

²⁶ At Isō way-ri luvd: «Tawrōt-andi čiz niviščīn? Tu-ta um ca-rang ḫōy-i?»

²⁷ Way dar jiwōb luvd: «Xudōwand hu Xudōy bō tamōmi hu dil at bō tamōmi hu jōn, bō tamōmi hu quwat at bō tamōmi hu fikr žīwǵ ki, at a-rang at xubaṭ hu ca žīwǵ, ik-das-gi hu nazdīk žīwǵ ki».

²⁸ Isō way-ri luvd: «Tā rōst jiwōb dūd, tu mis ik-das raftōr ki, at abadi zindagi kin-i».

²⁹ Amō yā barōyi day idi safed hu kiḫt, az Isō pawst: «At mu nazdīk čāy?»

³⁰ Day-ri Isō luvd: «Yi ōdam az Yerusalīm tar Yerixōn sāwt hu pānd-ti rāzanen ma-đost dayt. Wād way yōrat kinan hu teyan, at way nīmǵōn patewan».

³¹ Ik-das vid idi day pānd-ti yi kōyin nawžōǵ, wunč-i way at pāndā diga pec-ti nawǵist.

³² Ik-das-gi yi Levi mis tar day jōy yač, wunč-i day hu tar kinōrā-ṭ nawžōǵ.

²⁵ Анде-т йи шариатдōн индавд, Исō ōзимӯд чйгōв-авен аз Исō павст: «Е Ōхōн, аз ца-ранг кинум иди Худōванд му-ри зиндагийи абади насйб кйхт?»

²⁶ Ат Исō вай-ри лувд: «Таврōт-анди чйз нивишчйн? Ту-та ум ца-ранг хōй-и?»

²⁷ Вай дар чйвōб лувд: «Худōванд ху Худōй бō тамōми ху дил ат бō тамōми ху чōн, бō тамōми ху куват ат бō тамōми ху фикр жйвч ки, ат а-ранг ат хубаṭ ху ца жйвч, ик-дас-ги ху наздйк жйвч ки».

²⁸ Исō вай-ри лувд: «Тā рōст чйвōб дӯд, ту мис ик-дас рафтōр ки, ат абади зиндаги кин-и».

²⁹ Амō йā барōйи дай иди сафед ху кйхт, аз Исō павст: «Ат му наздйк чāй?»

³⁰ Дай-ри Исō лувд: «Йи ōдам аз Йерусалйм тар Йерихōн сāвт ху пāнд-ти рāзанен ма-ђост дайт. Вād вай фōрат кинан ху тейан, ат вай нймчōн патеван».

³¹ Ик-дас вид иди дай пāнд-ти йи кōйин навжōч, вунч-и вай ат пāндā дига пец-ти навчист.

³² Ик-дас-ги йи Леви мис тар дай чōй йач, вунч-и дай ху тар кинōрā-ṭ навжōч.

³³ At yi sōmari mis day pānd-ti nawžōj xu dučōr day-ri dayt. Di wunt-i day, rām way-ri yač.

³⁴ Tar way xīz yiđd, rūyan at šarōb way zahmayen-ari mōlt xu vint uf. Dađ xu markāb-ti way siwōr kiχt xu tar memōnxōnā virt xu dar aqi way ɣamxōri kiχt.

³⁵ Um yigi mīθ az memōnxōnā taydōw-ti az xu jebak-andi daw dīnōr ziwŭst, memōnxōnā sōyib-ri-yi dā-čŭg xu luvd-i way-ri: «Tu day-ri ɣamxōri ki, at az day ziyōt xarj ca kin-i, waxte-m di wuživd, dākum tā-ri.

³⁶ Tā fikri-ti čāy az duf arāy-andi day duzden ma-đost đŭjīn-ri nazdīk-di vid?»



³³ At yi sōmari mis day pānd-ti navžōč xu dučōr day-ri đajt. Di vunt-i day, rām vāi-ri yač.

³⁴ Tar vāi xīz yiđd, rūyan at šarōb vāi zahmayen-ari mōlt xu vint uf. Dađ xu markāb-ti vāi siwōr kiχt xu tar memōnxōnā virt xu dar aqi vāi ɣamxōri kiχt.

³⁵ Um yigi mīθ az memōnxōnā taydōv-ti az xu jebak-andi đav dīnōr zivŭst, memōnxōnā sōyib-ri-yi dā-čŭg xu luvd-i vāi-ri: «Tu day-ri ɣamxōri ki, at az day ziyōt xarč ca kin-i, vaxte-m di vŭživd, dākum tā-ri.

³⁶ Tā fikri-ti čāy az duf arāy-andi day duzden ma-đost đŭčīn-ri nazdīk-di vid?»

³⁷ Way luvd: «Ar či way-ri merubōni ca čūj». Daḏ Isō luvd way-ri: «Sa, tu mis ik-das-gi raftōr ki».

11:1–10

¹ Yi mīṭ Isō yi-jō-ndi duō kiḫt. At waxti Way Xu duō tayōr ču, yīw az Way ḫōgirden tar Way luvd: «Ey Xudōwand, a-rang Yāyō xu ḫōgirden duō čīgōw uxmānd ca čūj, Tu mis māš duō čīgōw uxmānd ki».

² Isō uf-ri luvd: «Ar-gā duō ca kinaf, in-das luvaf: „Ey Padari Buzurgwōr! Tā nōm lāk muqadas sāwt! Tā Malakūt lāk yiḏd! Tā irōdā lāk zamīn-ti mis indas-gi vawt idi a-rang ōsmōn-ti ca!»



³⁷ Ёай лувд: «Ар чи ёай-ри мерубōни ца чўч». Даḏ Исō лувд ёай-ри: «Са, ту мис ик-дас-ги рафтōр ки».

11:1–10

¹ Йи мй̄т Исō йи-чō-нди дуō кй̄хт. Ат ёахти Ёай Ху дуō тайōр чу, йй̄в аз Ёай ḫōгирден тар Ёай лувд: «Ей Худōванд, а-ранг Йāйō ху ḫōгирден дуō чй̄гōв уxmāнд ца чўч, Ту мис мāш дуō чй̄гōв уxmāнд ки».

² Исō уф-ри лувд: «Ар-гā дуō ца кинаф, ин-дас лuvaф: „Ей Падари Бuzургвōр! Тā нōм лāk мукадас сāвт! Тā Малакūt лāk йй̄дд! Тā ирōдā лāk замй̄н-ти мис индас-ги вавт иди а-ранг ōсмōн-ти ца!»

Ōdam čōrzōni xu ḏūj xu duō kiḫt
Ōдам чōрзōни ху ḏўч ху дуō кй̄хт

³ Māš rūzi māš-ri ar mīṭ atō ki.

⁴ At māš gunōyen māš-ri baḫxiḫ ki, čunki māš mis ar čāy māš xīz qarzdōr ca, baḫxiḫ way-ri kinam at pa waswasā māš giriftōr māk“».

⁵ Jsō vō uf-ri luvd: «Farz kinam az tama yi yōrā oḫnō, at yā barōbar ḫāb tar xu oḫnō xīz yiḏd xu luvd: „E oḫnō, arāy gardā mu-ri qārz dāk,

⁶ čunki mu oḫnō az pānd ar mu xīz indayj at munā yi-čīz nist idi way pirō ribem“.

⁷ Naxō idi yā az darūn dar jiwōbi way luvd: „Qīn mu māk! divuyen-an qulf čūjīn at mu kūdaken-an mu qatay ar berīj, az na vār dayum indizum xu tā-ri gardā dākum?“»

⁸ Luvum tama-ri idi agar az rūyi rafīqdōri na indizd xu na dākt way-ri, at az rūyi way saxragay indizd xu ar cōnd way-ri darkōr ca vawt, dākt way-ri.

⁹ At Az tama-ri luvum: «Iltimōs kinaf, tama-ri dā-čūjak sāwt; talābaf, at virayaf, pa divu deyaf, at divu tama-ri at kinan».

¹⁰ Čunki ar iltimōsgār-ri dā-čūjak sāwt, ar talabūč virayt at ar pa divu deyūč-ri divu at kinan.

³ Māš rūzi māš-ri ar mīṭ atō ki.

⁴ At māš gunōyen māš-ri baḫxiḫ ki, čunki māš mis ar čāy māš xīz qarzdōr ca, baḫxiḫ vāy-ri kinam at pa vasvasā māš giriftōr māk“».

⁵ Jsō vō uf-ri luvd: «Фарз кинам аз тама йи йōрā оḫнō, ат йā барōбар ḫāб тар ху оḫнō хīз йиḏд ху лувд: „Е оḫнō, арāй гардā му-ри қāрз дāk,

⁶ чунки му оḫнō аз пāнд ар му хīз индайч ат мунā йи-чīз нист иди вāй пирō рибем“.

⁷ Нахō иди йā аз дарūн дар чивōби вāй лувд: „Қīн му māк! дивуйен-ан қулф чўчīн ат му кўдакен-ан му қатай ар берīj, аз на вār дайум индизум ху tā-ри гардā дākум?“»

⁸ Лувум тама-ри иди агар аз рўйи рафīқдōри на индизд ху на дāкт вāй-ри, ат аз рўйи вāй сахрагай индизд ху ар цōнд вāй-ри даркōр ца ваṭт, дāкт вāй-ри.

⁹ Ат Аз тама-ри лувум: «Илтимōс кинаф, тама-ри дā-чўчак сāṭт; талāбаф, ат вирайаф, па диву дейаф, ат диву тама-ри ат кинан».

¹⁰ Чунки ар илтимōсгār-ри дā-чўчак сāṭт, ар талабўч вирайт ат ар па диву дейўч-ри диву ат кинан.

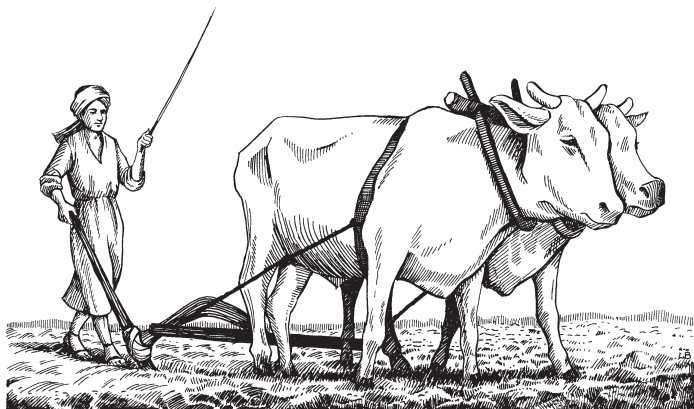
¹⁵ Atā waxti yīw az Isō qatay dasturxōn-ti nosčīn ōdamen ik-duf gāpen ǰint, luvd Way-ri: «Nīkbaxt ikā idi yā Xudōwand Malakūt-andi garđā čōǰnay ca kiǰt!»

¹⁶ Isō tām way-ri luvd: «Yi ōdam kaltā ziyōfat barpō čūǰ xu lapaǰ mardumi ǰāt čūǰ.

¹⁷ At waxti ziyōfat xīgōw waxt firept, xu xizmatgōri rimūd idi duf ǰāt čūǰ ōdamen-ri luvd: „Yadan, čunki fuk čīzaǰ tayōr suč“.

¹⁸ Amō fukaǰ-an, yak-rang-aǰ daraw baǰxiǰ talept sat. Yakum luvd: „Mu zamīn xarīd čūǰ, az bōyad way čexťōw sām; iltimōs, baǰxiǰ mu-ri kinaf“.

¹⁹ Yigi luvd: „Mu pīnz ǰuft ǰoǰ xarīd čūǰ at sām ōzimūd uf kinum; az tā iltimōs, baǰxiǰ mu-ri kinaf“.



¹⁵ Atā ǰaxti yīǰ az Isō qatay dasturxōn-ti nosčīn ōdamen ik-duf gāpen ǰint, luvd ǰay-ri: «Nīkbaxt ikā idi yā Xudōwand Malakūt-andi garđā čōǰnay ca kiǰt!»

¹⁶ Isō tām ǰay-ri luvd: «Yi ōdam kaltā ziyōfat barpō čūč xu lapaǰ mardumi čāt čūč.

¹⁷ At ǰaxti ziyōfat xīgōǰ ǰaxť firept, xu xizmatgōri rimūd idi duf čāt čūč ōdamen-ri luvd: „Yadan, čunki fuk čīzaǰ tayōr suč“.

¹⁸ Amō fuکا-ان, yak-rang-aǰ daraw baǰxiǰ talept sat. Yakum luvd: „Mu zamīn xarīd čūč, az bōyad ǰay čexťōǰ sām; iltimōs, baǰxiǰ mu-ri kinaf“.

¹⁹ Yigi luvd: „Mu pīnz čuft ǰoč xarīd čūč at sām ōzimūd uf kinum; az tā iltimōs, baǰxiǰ mu-ri kinaf“.

ǰaǰen qatay zamīn čertōw
ǰachen qatay zamīn čertōǰ

²⁰ Arayum luvd: „Mu naw ŷan avūj, indōnd aven yatōw na-bafum“.

²¹ ʃulōm gaħt kiħt xu fukaḥ day xu xūjayīn-ri xabar diḥd. Sōyibxōnā daḥ qār kiħt xu tar xu ʃulōm luvd: „Tīzaḥ tar ḫār kučā at kučabucen sa xu kambayalen at, māyūben at kūren at šolen taraw va“.

²² Way ʃulōm luvd: „Xūjayīn, a-rang tā ca rimūd mu fukaḥ ijrō ču, at xalay jōy ʃal lap“.

²³ Xūjayīn vō xu ʃulōm-ri luvd: „Sa, pānden at qabalen-ari ar či ca wun-i rīzō uf ki idi taraw yadan, lāk mu čod az ōdam ŷak sāwt!“»

²⁴ Tama-ri luvum idi yi-yōr ta az duf jāt čūjīn ōdamen mu ziyōfat mazā na wunt.

15:11–32

¹¹ Isō luvd: «Yi ōdamā ḍaw puc vij.

¹² Yi mīḥ šuvdi puc xu pid-ri luvd: „A pid, mu bāħ az xu bōygari-ti mu-ri dāk“. At way pid daḥ xu bōygari xu pacen mōbayn bāħ čūg.

¹³ Bād az cōnd mīḥ, šuvdi puc ar čīz dayā ca vid, jām kiħt xu tar yi ḍar mumlakat tizd. Taram-i badaxlōqi-ti xu bōygari fukaḥ nōbūd ču.

²⁰ Арайум лувд: „Му наў ған авӯч, индōнд авен йатōў на-бафум“.

²¹ Ғулōм гаħт киħт ху фукаħ дай ху хўчаййн-ри хабар диħд. Сōйибхōнā даħ қār киħт ху тар ху ғулōм лувд: „Тїзаħ тар ḫār кучā ат кучабуцен са ху камбағален ат, мāйўбен ат кўрен ат шолен тараў ва“.

²² Ёай ғулōм лувд: „Хўчаййн, а-ранг tā ца римӯд му фукаħ ичрō чу, ат халай қōй ғал лап“.

²³ Хўчаййн вō ху ғулōм-ри лувд: „Са, пāнден ат қабален-ари ар чи ца ўун-и рїзō уф ки иди тараў йадан, лāk му чод аз ōдам ғак сāвт!“»

²⁴ Тама-ри лувум иди йи-йōр та аз дуф қāt чўчйн ōдамен му зийōфат мазā на ўунт.

15:11–32

¹¹ Исō лувд: «Йи ōдамā даў пуц вич.

¹² Йи мїħ шувди пуц ху пид-ри лувд: „А пид, му бāħ аз ху бōйгари-ти му-ри дāk“. Ат ўай пид даħ ху бōйгари ху пацен мōбайн бāħ чўг.

¹³ Бād аз цōнд мїħ, шувди пуц ар чїз дайā ца вид, чām киħт ху тар йи ḍар мумлакат тизд. Тарам-и бадахлōқи-ти ху бōйгари фукаħ нōбӯд чу.

¹⁴ At waxti way xu bōygari fukaṭ sarf čūg, day mulk-andi xaḥ guḥnagi sar suč, at yid daraw mūtōj pay sit suč.

¹⁵ Daḍ sut day mumlakatā yi ōdam xīz nawkar suč, at yā day tar xu mulk xūgen peytōw abōzd.

¹⁶ Yā ik-pa day mis xuš vid idi xūgen xurōk qatay xu qoč sīr kiḥt; amō day mis way-ri yi-yōr na dāču.

¹⁷ Bād tar xu yat xu luvd-i: „Cōnd kōrkun mu pid čod-andi purfirewōn garḍā xāran at az undi az mawzay mirum!“

¹⁸ Sām tar xu pid xīz xu luvum way-ri: „E pid, azum Xuḍōy xīz at tā xīz gunāgōr.

¹⁹ Azum digar lōyiqi tā-ri puc luvdōw nist; xōyiḥum, xu kōrkunen qatōr-andi mu qabūl ki“.

²⁰ Daḍ indawd xu tar xu pid xīz rawōn sut. At id ɣal ḍar atā day pid day wunt xu way zōrḍ day-aven tāng sāwt; žeḥta-žeḥt yat, tar day māk xu patewt xu daraw boč day sut.

²¹ Yid tar xu pid luvd: „E pid, azum Xuḍōy at tā xīz gunāgōr; digar-um lōyiqi tā-ri puc luvdōw nist“.

²² Amō way pid xu ɣulōm-ri luvd: „Tīzdi sar bedi pūḥōk vāraf, day-ri panizaf, čilā ar

¹⁴ At ʋaxti ʋai xu bōygari fukaṭ sarf čūg, dai mulk-andi xaḥ guḥnagi sar suč, at yid daraʋ mūtōč pai sit suč.

¹⁵ Daḍ sut dai mumlakatā yi ōdam xīz naukar suč, at yā dai tar xu mulk xūgen peytōʋ abōzd.

¹⁶ Yā ik-pa dai mis xuš vid idi xūgen xurōk qatay xu qoč sīr kiḥt; amō dai mis ʋai-ri yi-yōr na dāču.

¹⁷ Bād tar xu yat xu luvd-i: „Cōnd kōrkun mu pid čod-andi purfirewōn garḍā xāran at az undi az mawzay mirum!“

¹⁸ Sām tar xu pid xīz xu luvum ʋai-ri: „E pid, azum Xuḍōy xīz at tā xīz gunāgōr.

¹⁹ Azum digar lōyiqi tā-ri puč luvdōʋ nist; xōyiḥum, xu kōrkunen qatōr-andi mu qabūl ki“.

²⁰ Daḍ indawd xu tar xu pid xīz rawōn sut. At id ɣal ḍar atā dai pid dai ʋunt xu ʋai zōrḍ dai-aven tāng sāwt; žeḥta-žeḥt yat, tar dai māk xu patewt xu daraʋ boč dai sut.

²¹ Yid tar xu pid luvd: „E pid, azum Xuḍōy at tā xīz gunāgōr; digar-um lōyiqi tā-ri puč luvdōʋ nist“.

²² Amō ʋai pid xu ɣulōm-ri luvd: „Tīzdi sar bedi pūḥōk vāraf, dai-ri panizaf,

day ingaxt wudaf, at mūzā vāraf panizaf
day-ri,

²³ farbe čūj nawbānd vāraf xu kawaf. Xāram
at xursandi kinam.

²⁴ Čunki yim puč munā mūjīn vid at zindā
sut, binīd at vō piđō sut“. Bād-an bazm sar ču.



чилā ар дай ингахт вудаф, ат мūзā vāраф
панизаф дай-ри,

²³ фарбе чūч наvbāнд vāраф ху каваф.
Хāрам ат хурсанди кинам.

²⁴ Чунки йим пуц мунā мūчїн вид ат
зиндā сут, бинїд ат вō пиđō сут“. Бād-ан
базм сар чу.

Nōxalaf puč gaht čīgōw
Нōхалаф пуц гахт чїгōв

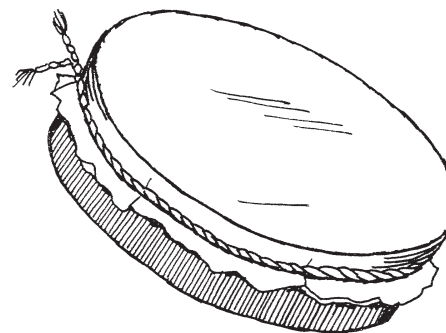
²⁵ At day xaydi puc ik-day waxt tar sārō vid. Waxti tar čod gaħt kiħt, sōzmanday at raqōsay sadō ħint.

²⁶ Bād yīw az ɣulōmen tar xu xīz qīwt xu pawst way: „Yid čīz gāp?“

²⁷ ɣulōm way-ri ĵiwōb dūd: „Tā virōd yač xu tā pid farbe čūĵ nawbānd kuħt, čunki xu puc-i vō a-sar-ađ zindā-t bardam wunt“.

²⁸ Xaydi puc qār kiħt xu ar čōd indaydōw xōyiħ na kiħt. Dađ way pid niħtuyd xu yōwlō pa way kiħt.

²⁹ Way dar ĵiwōb xu pid-ri luvd: „Ida, az ik-may dōnd sōl tā-ri ɣulōmwōr hizmat kinum, at yik-bōr-um mis az tā farmōn



²⁵ At dai xaydi puč ik-dai ŵaxt tar sārō vid. Ŵaxti tar čod gaħt kiħt, sōzmandai at raqōsay sadō ħint.

²⁶ Bād yīw az ɣulōmen tar xu xīz kīwt xu pawst ŵay: „Yid čīz gāp?“

²⁷ ɣulōm ŵay-ri čiwōb dūd: „Tā virōd yač xu tā pid farbe čūč nawbānd kuħt, čunki xu puč-i vō a-sar-ađ zindā-t bardam ŵunt“.

²⁸ Xaydi puč kār kiħt xu ar čōd indaydōw xōyiħ na kiħt. Dađ ŵay pid niħtuyd xu yōwlō pa ŵay kiħt.

²⁹ Ŵay dar čiwōb xu pid-ri luvd: „Ida, az ik-may dōnd sōl tā-ri ɣulōmwōr hizmat kinum, at yik-bōr-um mis az tā farmōn

sarkaḫi na čūj at tā mu-ri yi guj̄buc mis na dāču idi az xu rafīqen qatay xursandi kinum,

³⁰ at waxti day puц tāyā sabukpōḫnā ḡanaken qatay tā bōygari ba gum at šumaṭ binest xu yat, tā day-ri farbe čūj nawbānd kuḫt!“

³¹ Way pid way-ri luvd: „E puц, tū-t fuk waxtaṭ mu qatay, at ar čīz munā ca yā fukaṭ tāyā.

³² Ik-dōnd aven xuše-t xursandi čīgōw darkōr idi im virōd tāyā mūjīn vid at zindā sut, binījīn vid at piḏō sut“».

18:35–43

³⁵ Waxti isō ar Yerixōn qarīb sut, yi kūr ḡal pānd-ti nosč at sadaqā talāpt.

³⁶ At di ḡud-i idi mardum way tar kinōrā nawjisan, pawst-i: «Yid čīz gāp?»

³⁷ Luvd-an way-ri idi Nōsirači Isō pas may nawjīst.

³⁸ Daḏ kūr faryōd ḏiḏd: «E Isō, e Dōwūd puц, rām mu-ri ki!»

³⁹ At ik-wāḏ idi Isō tar pirō ca teyan, way ōrōm čīgōw kūḫiḫ kinan idi qarōr kiḫt, at yā vō haḫdi wāyḏ: «E Dōwūd puц, rām mu-ri ki!»

саркаҳи на чўҷ ат та му-ри йи гучбуц мис на дāчу иди аз ху рафīкен қатай хурсанди кинум,

³⁰ ат ўахти дай пуц таїя сабукпōҳнā ḡанакен қатай та бōйгари ба гум ат шумаṭ бинест ху йат, та дай-ри фарбе чўҷ наўбāнд куḫт!“

³¹ Ўай пид ўай-ри лувд: „Е пуц, тў-т фук ўахтаṭ му қатай, ат ар чīз мунā ца йā фукаṭ таїя.

³² Ик-дōнд авен хуше-т хурсанди чīгōў даркōр иди им вирōд таїя мўчīн вид ат зиндā сут, бинīчīн вид ат пиḏō сут“».

18:35–43

³⁵ Ўахти исō ар Йерихōн қарīb сут, йи кūr ḡал пāнд-ти носч ат садақā талāпт.

³⁶ Ат ди ḡуд-и иди мардум ўай тар кинōрā наўчисан, павст-и: «Йид чīз гāп?»

³⁷ Лувд-ан ўай-ри иди Нōсирачи Исō пас май наўчист.

³⁸ Даḏ кūr фарйōд ḏиḏд: «Е Исō, е Дōўўд пуц, рām му-ри ки!»

³⁹ Ат ик-ўāḏ иди Исō тар пирō ца тейан, ўай ōрōм чīгōў кўḫиḫ кинан иди қарōр киḫт, ат йā вō хаḫди ўāḏ: «Е Дōўўд пуц, рām му-ри ки!»

⁴⁰ Isō gīr sut xu rimūd-i idi day kūr tar Way xīz vāran. At waxti yā tar Isō xīz yat, Isō way pawst:

⁴¹ «Tu čīz xōyiḫ kin-i? Az tā-ri čīz kinum?» Way jiwōb dūd: «E Xudōwand, xōyiḫum idi mu cāmen tōzā sāwan».

⁴² Isō luvd: «Tōzā sa! Tā imōn tā niḡōt dūd».

⁴³ Way cāmen-an daraw-aḡ tōzā sat xu yā Xudōwand-ri šukrat luvd at pas Isō-ḡ rawōn sut. At waxti mardum day wunt, fukaḡ-an daraw Xudōwand sitōwaḫ čīgōw sat.



⁴⁰ Исō гїр сут ху римӯд-и иди дай кӯр тар Ёай хїз вāран. Ат в̄ахти йā тар Исō хїз йат, Исō в̄ай павст:

⁴¹ «Ту чїз хōйиḫ кин-и? Аз тā-ри чїз кинум?» Ёай чивōб дӯд: «Е Худōванд, хōйиḫум иди му цāмен тōзā сāван».

⁴² Исō лувд: «Тōзā са! Тā имōн тā ницōт дӯд».

⁴³ Ёай цāмен-ан дарав-аḡ тōзā сат ху йā Худōванд-ри шукрат лувд ат пас Исō-ḡ равōн сут. Ат в̄ахти мardum дай вунт, фукаḡ-ан дарав Худōванд ситōваḫ чїгōв сат.

Isō mōdarzōd kūr cāmen xub kiḫt
Исō мōдарзōд кӯр цāмен хуб кїхт

²⁶ Waxti wād Isō yōsan, yi Kirinōyi Šimōn nōm ōdam injāvan idi az sārō tar čod gāxt čūj. Bād Isō salīb way dām-ti dādan xu maǰbūr way kinan idi pas Isō-ŭ way yōst.

²⁷ At Isō tar zibō yi qiyōmat mardum at uf qatay ŷanaken idi Way-aven nāwan at nōlān kinan teyan.

²⁸ Isō tar duf ŷanaken gāxt xu luvd-i: «Ey Yerusalīm rizanerz, Tama Mu aven mā nāwaf! Tama xū-t xu ziryōten aven nāwaf!

²⁹ Čunki az pirō ta in-das mīden yadan idi uf-andi mardum luvd: „Xušwaxtan bīziryōten at tawalud nōčūj at bač na dūjīn ŷanaken!“

³⁰ Dađ tar kūyen luvan: „Māš-ti dayaf!“ at puḡtayen-ri luvan: „Bawīn māš kinaf!“ ,

³¹ čunki agar savzā diraxt qatay di ik-das raftōr kinan, at qōq sicīn diraxt qatay ca-rang sāwt?»

³² Isō qatay-an tar qatl čīgōw daw jīnōyatkōr mis yūd.

²⁶ Ёахти вāд Исō йōсан, йи Кириноѳи Шимōн нōм ōдам инчāван иди аз сārō тар чод гāхт чūч. Бād Исō салīb вай дām-ти дāдан ху мачбūr вай кинан иди пас Исō-ŭ вай йōст.

²⁷ Ат Исō тар зибō йи қийōмат мardум ат уф қатай ŷанакен иди Вай-авен нāван ат нōлāн кинан тейан.

²⁸ Исō тар дуф ŷанакен гāхт ху лувд-и: «Ей Йерусалим ризанерз, Тама Му aven mā нāваф! Тама хū-т ху зирйōтен aven нāваф!

²⁹ Чунки аз пирō та ин-дас мīтен йадан иди уф-анди мardум лувд: „Хушвaxтан бīзирйōтен ат тавалуд нōчūч ат бач на дūчīн ŷанакен!“

³⁰ Даđ тар кўйен луван: „Мāш-ти дайаф!“ ат пуḡтайен-ри луван: „Баўīн māш кинаф!“ ,

³¹ чунки агар савзā дирахт қатай ди ик-дас рафтōр кинан, ат қōқ сицīн дирахт қатай ца-ранг сāвт?»

³² Исō қатай-ан тар қатл чйгōв дав чинōйаткōр мис йūd.

³³ Waxte-n tar «Kaparsarak» nōm jōy firept, amande-n Way at duf δaw jinōyatkōr pa salīb, yīw az xīz at yīw az čāp taraf Way-ri čōrmīx ču.

³⁴ Isō tām luvd: «E Pid, baħxiħ duf-ri ki, čunki dād nawzōnan idi čīz kōr ta kinan!» At sarbōzen baxt-baxtak kinan at Way pūħōken xu mōbayn taqsīm kinan.

³⁵ Mardum wiruvj at tamōšō kiħt. At sarkarđayen mis Way tānā dādan at luvan: «Digaren-i niĵōt dūd, lāk Xubađ az Xu niĵōt diđd, agar yid Mase, Xuđōy intixōb čūjīn ca vawt!»

³⁶ Ik-das-gi asgaren mis nimōw Way kinan at qarīb yadan at tuħp šarōb Way-ri peħniōd kinan



³³ Ёахте-н тар «Капарсарак» нōм чōй фирепт, аманде-н Ёай ат дуф даў чинōйаткōр па салиб, ййў аз хīз ат ййў аз чāп тараф Ёай-ри чōрмīх чу.

³⁴ Исō тām лувд: «Е Пид, баħхиħ дуф-ри ки, чунки дād наўзōнан иди чīз кōр та кинан!» Ат сарбōзен бахт-бахтак кинан ат Ёай пūħōкен ху мōбайн тақсīm кинан.

³⁵ Мардум ўирувч ат тамōшō киħт. Ат саркарđайен мис Ёай тāнā дāдан ат луван: «Дигарен-и ниĵōт дўд, лāk Хубаđ аз Ху ниĵōт дйдд, агар йид Масе, Худōй интихōб чўчīн ца вавт!»

³⁶ Ик-дас-ги асгарен мис нимōў Ёай кинан ат қарīb ядан ат туħп шарōб Ёай-ри пеħниōд кинан

Isō-t δaw rāzan pa salīb čōrmīx at asgaren salīb xīz
Исō-т даў рāзан па салиб чōрмīх ат асгарен салиб хīз

³⁷ at luvan: «Agar Tu Yawūd Pōdḥō ca vaw-i, ku Xubaṭ Xu niḵōt ḍa!»

³⁸ At tor az Way kāl taxtā-ti yūnōne-t, lōtīne-t, ibrōni ziv-ti nivīščīn: «Yīma, Yawūd Pōdḥō».

³⁹ Yīw az uf salīb-ti čōrmīx čūjīn ḵinōyatkōren az Isō tānakōri kiḵt at luvd: «Tū-t Mase nist-ī? Ku ām Xū-t ām māš niḵōt ḍa!»

⁴⁰ Amō yid yigi baraks, ōrōm day kiḵt xu luvd: «Tu az Xuḍōy ḵōḵ na-ḍer-i? Waxti tū-t mis xubaṭ ik-das-gi mākūm sučīn.

⁴¹ At az at tuyam az rūyi aq mākūm sač. Māš muwōfiqi xu kirdōr ḵazō zūḵč at Day yi-čīz-aṭ gandā kōr na-čūj».

⁴² At luvd-i: «E Isō, ar gā-t di Xu Malakūt-ti firept, Xu ba-yōḍ mu va».

⁴³ Isō Way-ri ḵiwōb ḍūd: «Rōstaṭ tā-ri luvum idi tu ta ik-nuraṭ Mu qatay ar bayīḵt day-i».

⁴⁴ Waxt qarībi maḍōr vid xu tō sōati se-ṭ zamōnā kuli ḵōy ḵabay sut, čunki

⁴⁵ xor nūr xīrā sut, at Ibōdatxōnā pardā miyōna-ḵōy-andi az tor ar tagōw parāst.

⁴⁶ Bād Isō bō ōwōzi bilānd luvd: «E Pid! Xu rū Tā ḍosten-ti supōrum!» Day-i tō luvd atā Xu ḵōni supōrt.

³⁷ ат луван: «Агар Ту Йавӯд Пōдḥō ца ваḵ-и, ку Хубаṭ Ху ниḵōт ḍа!»

³⁸ Ат тор аз Вай кāl тахтā-ти йūнōне-т, лōтīне-т, ибрōни зив-ти нивīшчīн: «Йīма, Йавӯд Пōдḥō».

³⁹ Йīв аз уф салīb-ти чōрмīх чūчīн чинōйаткōрен аз Исō tāнакōри киḵт ат лувд: «Тū-т Масе нист-й? Ку āм Хū-т āм māш ниḵōт ḍа!»

⁴⁰ Амō йид йиги баракс, ōрōм дай киḵт ху лувд: «Ту аз Хуḍōй ḵōч на-ḍер-и? Вaхти тū-т мис хубаṭ ик-дас-ги māкūм сучīн.

⁴¹ Ат аз ат туйам аз rūйи ақ māкūм сач. Мāш мувōфиқи ху кирдōр чазō зūḵч ат Дай йи-чīз-аṭ гандā кōр на-чūч».

⁴² Ат лувд-и: «Е Исō, ар gā-т ди Ху Малакūt-ти фирепт, Ху ба-йōḍ му ва».

⁴³ Исō Вай-ри чивōб ḍūd: «Рōстаṭ tā-ри лувум иди ту та ик-нураṭ Му қатай ар баййīḵт дай-и».

⁴⁴ Вaхт қарīби маḍōр вид ху тō сōати се-ṭ замōнā кули чōй ḵабай сут, чунки

⁴⁵ хор нūr хīрā сут, ат Ибōдатхōнā пардā мийōна-чōй-анди аз тор ар тагōв парāст.

⁴⁶ Бād Исō бō ōвōзи билāнд лувд: «Е Пид! Ху рū Тā ḍостен-ти супōрум!» Дай-и тō лувд атā Ху чōни супōрт.

⁴⁷ At sadbōši waxti ik-day ōdisā wunt, Xudōwand sitōwaḥ kiḫt at luvd: «Yid az rōstayaḥ bīgunō ōdam viḣ».

⁴⁸ Fukaḥ mardum-an tar day tamōšō jām ca sač, waxti wun-an idi čīz ōdisā nawžod, xu sīnā-ti deyan at tar xu čaden gaḫt kinan.

⁴⁹ At fukaḥ Isō baladen at dād ḡanaken idi az Ĵalīl-an pas Way-aḥ ca yat, tar ḡarde-n wurāvḣ at day ōdisā tamōšō kinan.

24:1–12

¹ Yakšambi mīḥ sārāy subadamaḥ ḡanaken xu tayōr čūjīn xušbūyiyen zūḫt xu tar maqbarā-n sat.

² Waxte-n taram firept, čoxḥt-an idi žer az maqbarā tar pālaw patewčīn.

³ Daḥ ar maqbarā indīdan, časan idi Xudōwand Isō ḡasad aram nist.

⁴ At waxti wād ayrōni-zōr-aḥ raysan, bigāmōn-te-ḥ uf pirō ḡaw safedwūn ōdam piḥō sāwan.

⁵ ḡanaken az sām xu cāmen ar zimād-aḣi kinan at dād duf-ri luvan: «Tama čīz aven zindā murḡayen mōbayn talābaf?»

⁴⁷ At sadbōši ḡaxti ik-day ōdisā ḡunt, Xudōḡwand sitōḡwaḥ kiḫt at luvd: «Yid az rōstayaḥ bīgunō ōdam vič».

⁴⁸ Фукаḥ mardum-an tar day tamōšō čām ca sač, ḡaxti ḡun-an idi čīz ōdisā naḡžod, xu sīnā-ti deyan at tar xu čaden gaḫt kinan.

⁴⁹ At фукаḥ Исō баладен ат дād ḡанакен иди аз Чалїл-ан пас ḡай-аḥ ца йат, тар ḡарде-н ḡурāvч ат дай ōдисā тамōшō кинан.

24:1–12

¹ Йакшамби мїḥ сārāй субадамаḥ ḡанакен ху тайōр чūчїн хушбūйийен зūḫт ху тар мақбарā-н сат.

² ḡaxte-н тарам фирепт, чоḫт-ан иди жер аз мақбарā тар пāлаḡ патевчїн.

³ Даḥ ар мақбарā индїдан, часан иди Худōḡwand Исō часад арам нист.

⁴ Ат ḡaxти ḡād айрōни-зōр-аḥ райсан, бигāmōн-те-ḥ уф пирō ḡав сафедḡўн ōдам пиḥō сāван.

⁵ ḡанакен аз сām ху цāмен ар зимād-ачи кинан ат дād дуф-ри луван: «Тама чїз авен зиндā мурḡайен мōбайн талāбаф?»

⁶ Yā undi nist, Yā zindā sut. Xu ba yōd vāraf, ɣal pa Ĵalīl Yā vid at tama-ri-yi luvd

⁷ idi Ōdam Puc bōyad gunāgōr mardum ma dost dūjak sāwt, wād ta Way salīb-ti čōrmīx kinan at arayum mīθ-ti Yā zindā sāwt».

⁸ Dað uf Way gāpen xu ba yōd avu.

⁹ Az maqbarā wužafsan xu day odisā-n fukaθ Isō yōzdā xōgird at digaren-ri naqli ču.

¹⁰ Dād ŷanaken-an Maĵdalā Maryam, Yuanō, Yōqūb mōd Maryam vid. Digar-gi ŷanaken-an mis uf qatay ca vid dar bōrayi day-an Isō payrawen-ri naqli čūg.

¹¹ Amō duf gāpen-an payrawen-ri biliftā diviħt xu bōwaran duf ŷanaken-ri na ču.

¹² At Petrus indawd xu žeħt-a-žeħt tar maqbarā sut, xām-i xu dūd xu čoħt-i aram baɣayr az patewčīn kafān yi-čīz-gi nist. Dað yā gaħt kiħt at ik-az day odisā ayrōn sāwt.

⁶ Йā унди нист, Йā зиндā сут. Ху ба йōд вāраф, ғал па Чалīл Йā вид ат тама-ри-йи лувд

⁷ иди Ōдам Пуц бōйад гунагōр мardум ма дост дūчак сāвт, вāд та Вай салīb-ти чōрмīх кинан ат арайум мīθ-ти Йā зиндā сāвт».

⁸ Даđ уф Вай гāпен ху ба йōд аву.

⁹ Аз мақбарā вужафсан ху дай oдисā-н фукаθ Исō йōздā хōгирд ат дигарен-ри накли чу.

¹⁰ Дād ŷанакен-ан Маҷдалā Марйам, Йуанō, Йōкūб мōд Марйам вид. Дигар-ги ŷанакен-ан мис уф қатай ца вид дар бōрайи дай-ан Исō пайравен-ри накли чūг.

¹¹ Амō дуф гāпен-ан пайравен-ри билифтā дивиħт ху бōваран дуф ŷанакен-ри на чу.

¹² Ат Петрус индавд ху жеħт-а-жеħт тар мақбарā сут, хām-и ху дūd ху чоħт-и арам бағайр аз патевчīн кафāн йи-чīз-ги нист. Даđ йā гаħт киħт ат ик-аз дай oдисā айрōн сāвт.

³⁶ Wād ɣal ik-day naqli kinan atā Isō Xubaṯ uf mōbayn wuruvd xu luvd-i: «Salōmōlekum!»

³⁷ Wād-an ayrōn sač xu xōj ḍeran, čunki gumōnan idi wād ta arwō wunan.

³⁸ Amō Yā uf-ri luvd: «Kā-f ayrōn, at kā day jinūw fikr ar tama zōrḍ dayt?»

³⁹ Tar Mu ḍosten at tar Mu pūḍen časaf. Imum Az Xubaṯ. Xu ḍosten qatay Mu ṯepaf at tama wunaf idi, arwōyā gūxt at sitxōn nist, at Munā yast».

⁴⁰ Day-i luvd xu uf-ri-yi Xu ḍosten at Xu pūḍen niḅōn ḍūd.

⁴¹ At wād az xuši bōwar na kinan xu ayrōn sāwan, Isō uf-ri luvd: «Undi tamayā yi-čiz xurōk yast?»

⁴² Uf Way-ri kāwn pōxčīn mōy dā-čūg.

⁴³ Way zūxt xu uf cām pirō-nde-ṯi xu.

⁴⁴ At uf-ri-yi luvd: «Ida, id ikā idi tama qatay-um ɣal vid at ca luvd-um tama-ri idi ar čiz Mūsō Tawrōt-te-t, Payyumbaren kitōben at Dōwūd Zābur-ti dar bōrayi Mu niviščak ca suč, bōyad fukaṯ ijrō sāwt».

³⁶ Ёаӊ ғал ик-дай нақли кинан ата Исӊ Хубаӊ уф мӊбайн вӊрувд ху лувд-и: «Салӊмӊлекум!»

³⁷ Ёаӊ-ан айрӊн сач ху хӊч ъеран, чунки гумӊнан иди ёаӊ та арвӊ вунан.

³⁸ Амӊ Яа уф-ри лувд: «Кӊ-ф айрӊн, ат кӊ дай чинӊв фикр ар тама зӊрд ъайт?»

³⁹ Тар Му ъостен ат тар Му пӊъен часаф. Имум Аз Хубаӊ. Ху ъостен қатай Му ӊепаф ат тама вӊнаф иди, арвӊйӊ гӊхт ат ситхӊн нист, ат Мунӊ йаст».

⁴⁰ Дай-и лувд ху уф-ри-йи Ху ъостен ат Ху пӊъен ниҳӊн ъӊд.

⁴¹ Ат ёаӊ аз хуши бӊвар на кинан ху айрӊн сӊван, Исӊ уф-ри лувд: «Унди тамайӊ йи-чиз хурӊк йаст?»

⁴² Уф Ёай-ри кӊвн пӊхчӊн мӊй дӊ-чӊг.

⁴³ Ёай зӊхт ху уф цӊм пирӊ-нде-ӊи ху.

⁴⁴ Ат уф-ри-йи лувд: «Ида, ид икӊ иди тама қатай-ум ғал вид ат ца лувд-ум тама-ри иди ар чиз Мӊсӊ Таврӊт-те-т, Пайғумбарен китӊбен ат Дӊвӊд Зӊбур-ти дар бӊрайи Му нивишчак ца суч, бӊйад фукаӊ ичрӊ сӊвт».

⁴⁵ Bādi uf zen tōzā ču idi ar čīz Kitōbi Muqadas ca luvd, lāk fāman.

⁴⁶ At luvd-i uf-ri: «Ik-das-gi niviščīn at ik-das-gi bōyad Mase azōb wunt at bād az xu mīgōw arayum mīṭ-ti zindā sāwt.

⁴⁷ Daḏ ta ba nōmi Way az Yerusalīm-andi sar sāwt xu tawbā-t gunōyen baḥxiḥ čīgōw tamōmi xalqen-ri wāz čūjak sāwt».

⁴⁵ Бāди уф зен тōзā чу иди ар чīз Китōби Муқадас ца лувд, лāk фāман.

⁴⁶ Ат лувд-и уф-ри: «Ик-дас-ги нивишчīн ат ик-дас-ги бōйад Масе азōб вунт ат бād аз ху мīgōв арайум мīт-ти зиндā сāвт.

⁴⁷ Даḏ та ба нōми Ўай аз Йерусалīm-анди сар сāвт ху тавбā-т гунōйен баḥхиḥ чīgōв тамōми халқен-ри вāз чūчак сāвт».